



ISSN: 2448 - 6574

## **Evaluación de textos para la enseñanza de inglés. Pertinencia con la propuesta curricular del Programa Nacional de inglés.**

Laura Emilia Fierro López.  
laurafierro@uabc.edu.mx  
Facultad de Idiomas. UABC

Lilia Martínez Lobatos.  
liliam@uabc.edu.mx  
Facultad de Idiomas. UABC

Rey David Román Gálvez.  
divad@uabc.edu.mx  
Facultad de Ciencias Humanas. UABC

**Área temática:** Evaluación curricular

### **Resumen**

Se presenta un informe parcial de investigación cuyo objetivo es analizar el libro de texto como material didáctico para la enseñanza y el aprendizaje del idioma inglés, en el aula de educación secundaria pública, para contrastar con la propuesta curricular del Programa Nacional de inglés y evaluar su pertinencia. Se identificaron los planteamientos curriculares de dos documentos normativos de la SEP, para la enseñanza del inglés. Posteriormente, se efectuó un análisis de contenido de los textos designados para su uso en las aulas. Los principales hallazgos indican que los textos no están totalmente alineados a la propuesta curricular y al programa de estudios del ciclo cuatro. Se encontró que existe una mayor tendencia a enfocarse en el desarrollo de la competencia lingüística, mediante el aprendizaje de estructuras gramaticales, ya sean inductivas o deductivas; así como en las habilidades receptivas, lo que corresponde a los estándares curriculares de comprensión auditiva y lectora, y con menor proporción las habilidades productivas, de expresión oral y escrita.

**Palabras clave:** Evaluación, Textos de inglés, Curriculum, Educación Básica, Secundarias públicas.

Debates en Evaluación y Currículum/Congreso Internacional de Educación: Evaluación 2018 /Año 4, No. 4/ Septiembre de 2018 a Agosto de 2019.



ISSN: 2448 - 6574

## Planteamiento del Problema

Con base en la Reforma Integral de la Educación Básica, efectuada en el 2009, se articulan los tres niveles educativos (preescolar, primaria y secundaria) para la enseñanza del inglés en educación básica. Los programas de estudio de inglés como lengua extranjera se desarrollaron de acuerdo al modelo educativo con un enfoque en competencias. Ello significa que se desarrollen en los alumnos el aprendizaje experiencial, la resolución de problemas, las prácticas sociales del lenguaje y las competencias específicas, así como otros conocimientos, habilidades y actitudes, a través de actividades significativas. Los Programas de Estudio 2011 para el Ciclo 4, que corresponde a los tres grados de secundaria, establecen los planteamientos curriculares, así como las orientaciones didácticas para alcanzar los propósitos del Programa Nacional de Inglés (SEP, 2011).

La evaluación es un procedimiento contemplado en los documentos normativos de la SEP. En el Acuerdo número 20/12/15, donde se especifican las Reglas de Operación del Programa Nacional de Inglés (PRONI) para el ejercicio fiscal 2016 (SEP, 2015), se faculta a las autoridades educativas locales (AEL) “[...] para fortalecer y favorecer la evaluación y seguimiento al uso de los materiales educativos, tanto para alumnas y alumnos como para docentes, para asegurar su pertinencia” (p. 15).

Dentro de los materiales educativos para la enseñanza, se encuentran los libros de texto, carteles, apoyos visuales, tarjetas didácticas (*flashcards*), material auténtico y recursos tecnológicos (por ejemplo, cintas de audio, video y computadoras), mismos que ofrecen apoyo y enriquecen las actividades de aprendizaje del inglés (Brown, 2007). El libro de texto - regularmente establecido por la institución- constituye uno de los principales recursos utilizados. Por tanto, se espera que éste sea el idóneo al currículum, enfoque curricular del programa y contexto de enseñanza.

Por lo anteriormente expuesto, se presenta un reporte parcial de investigación donde se analiza el libro del texto, como material didáctico para la enseñanza del inglés, en el aula de educación secundaria pública. Se evalúa su congruencia respecto a la propuesta curricular del programa de inglés para fortalecer y favorecer el uso de materiales y coadyuvar a alcanzar los niveles de logro propuestos en el programa.



ISSN: 2448 - 6574

## Justificación

El libro de texto representa una herramienta valorada dentro del aula, ya que éste significa -o debe serlo- una transposición didáctica de los aspectos teóricos que fundamentan el enfoque curricular del programa de estudios, para ser utilizado como un objeto de enseñanza en el contexto áulico; “[...] viene a representar un importante medio de comunicación entre el currículo, el estudiante y el aprendizaje” (Rodríguez, 2013, p. 122). No obstante, se encuentran antecedentes en México, que la enseñanza y el aprendizaje de inglés se sustentó únicamente en el libro de texto, sin que existiera un currículo o programa de estudio, donde no se consideraba el contexto (Villarreal y Olave, 2015), ya que se utilizaban libros proyectados para poblaciones que resultaban ajenas a las particularidades, y heterogeneidad, del sistema escolar público de México. Es por ello, al contar con un programa de estudios, se valora el uso del libro de texto como “[...] un importante enlace entre la teoría y la práctica, debido a que proponen contenidos disciplinares y una forma de desarrollarlos en el aula” (Rodríguez, 2013, p. 125).

En el párrafo anterior, observamos como es, entonces, fundamental identificar si el libro de texto que se utiliza tiene congruencia con los planteamientos curriculares del programa, para que el docente pueda tener la certeza que éste contiene los aspectos disciplinares de contenido –lo referido como saberes-, así como los contenidos pedagógicos y los contenidos didácticos.

## Fundamentación teórica

La parte axiomática que da forma a un programa son los aspectos teóricos y principios en los que se fundamenta, a ello refiere el *enfoque*. Esta dimensión, de acuerdo al modelo de Richards y Rodgers (2014) para el análisis, descripción y evaluación de métodos de enseñanza de lenguas, está integrada por las concepciones de dos teorías: *teoría de la naturaleza del lenguaje* y *teoría del aprendizaje del lenguaje*.

Respecto a la primera concepción referida a la *teoría de la naturaleza del lenguaje*, el programa de inglés la define como un medio para interactuar en diferentes contextos; propone prácticas sociales del lenguaje y actividades específicas en contextos sociales, académicos, literarios y lúdicos. Las prácticas sociales del lenguaje se refieren a “[...] pautas o modos de



ISSN: 2448 - 6574

interacción que, además de la producción o interpretación de textos orales y escritos, incluyen una serie de actividades vinculadas con éstas” (SEP, 2011, p. 30).

El programa menciona no únicamente los propósitos comunicativos del lenguaje, sino también, cómo mediante el lenguaje los individuos interpretan el mundo y se vuelven parte de la sociedad. Para cumplir la función comunicativa no se subestima el aprendizaje gramatical; el lenguaje se concibe como un todo que integra la parte estructural, sus formas y reglas. Sin embargo, es relevante contextualizar el aprendizaje gramatical como un medio para desarrollar las actividades comunicativas y funcionales en contextos reales que sean significativos para los estudiantes.

En cuanto al segundo elemento que constituye parte del *enfoque*, la *teoría de aprendizaje del lenguaje*, el programa plantea la perspectiva experiencial, donde los estudiantes interactúen en actividades planeadas para adquirir y aprender el idioma en situaciones similares al aprendizaje de la primera lengua. Es un proceso de aprendizaje gradual, mediante intercambios colaborativos en diversos contextos, lo cual refleja la perspectiva socio-constructivista que plantea el programa de inglés. La motivación y parte afectiva juegan un papel primordial en este proceso. El profesor es el responsable de crear el ambiente propicio en el aula, con actividades significativas, muchas de ellas utilizando el libro de texto como apoyo; y concibiendo los errores como una parte necesaria para el aprendizaje.

Otro aspecto que maneja el programa, en la *teoría del aprendizaje de la lengua*, refiere al aprendizaje basado en competencias, con tres tipos de saberes en el aprendizaje del inglés: *saber hacer* con el lenguaje, *saber sobre* el lenguaje, *saber ser* con el lenguaje. El primero, se refiere a la parte funcional, utilizar el lenguaje en actividades comunicativas contextualizadas; el segundo, se refiere a la parte del conocimiento del idioma, sus características, propiedades y elementos para que reflexionen y contrasten con la primera lengua; y, el tercero, se refiere a “[...] los aspectos relacionados con el papel de la educación intercultural en general” (SEP, 2011, pág. 33), la diversidad, valores y funciones relacionados con la interacción oral y escrita, todos estos “saberes” deben estar reflejados en las actividades y estrategias de aprendizaje.

Así como el programa es un documento que orienta el proceso educativo, el libro de texto es la concreción de lo planteado teóricamente para llevarlo a la práctica, es, como se



ISSN: 2448 - 6574

mencionó con anterioridad, una herramienta para articular y organizar los objetivos de aprendizaje en congruencia con el enfoque didáctico del programa de estudios.

En este sentido, recuperamos lo siguiente:

“...es necesario que exista una congruencia entre el libro de texto y el paradigma educativo que lo sustenta, de manera que el material posea un hilo conductor a partir del cual estructurar el conocimiento disciplinar y práctico, ofreciendo una propuesta educativa congruente que el profesional de la docencia deberá analizar a la luz de su propia ideología de enseñanza. En la construcción del libro deben mediar aspectos surgidos de una orientación educativa específica y no de una mezcla arbitraria de propuestas sin ningún fundamento.” (Rodríguez, 2013, p. 128).

### **Objetivo**

Analizar el libro de texto como material didáctico para la enseñanza y el aprendizaje del idioma inglés en el aula de educación secundaria pública para contrastar con la propuesta curricular y evaluar su pertinencia.

### **Metodología**

El presente trabajo es un reporte parcial de un estudio de caso en el municipio de Mexicali, Baja California, en escuelas secundarias públicas pertenecientes al Sistema Educativo Estatal. Es una investigación bajo un enfoque cualitativo –aunque existen elementos cuantitativos que se explican posteriormente-, con un diseño descriptivo-interpretativo.

En una primera fase, se realizó el análisis de contenido de los principios teórico-pedagógicos de dos documentos normativos para la práctica del programa de inglés: *Propuesta curricular para la educación obligatoria 2016* (Secretaría de Educación Pública, 2016) y *Programa Nacional de inglés en Educación Básica. Segunda Lengua: Inglés. Programas de Estudio 2011. Ciclo 4. 1º, 2º y 3º de secundaria* (Secretaría de Educación Pública, 2011). El análisis se desarrolló de forma colegiada por tres profesores con experiencia en el área de la enseñanza y el aprendizaje de lenguas.

Se determinaron las orientaciones didácticas con el propósito de identificar los elementos que debe contener el libro de texto, como son: *propósito, enfoque didáctico,*



ISSN: 2448 - 6574

*estándares curriculares, ejes y temas transversales*, para evaluar la pertinencia del texto y su alineación con la propuesta curricular del programa de inglés. A partir de este análisis, se contrastó con los textos utilizados en los grados de educación secundaria –primero, segundo y tercero- (Tabla 1):

Tabla 1.  
*Textos para la enseñanza del inglés en educación secundaria pública.*

Texto	Editorial	Materiales adicionales		
		Libro del maestro	CD	Libro de lecturas
<b>All Ready</b>	MacMillan	√	√	√
<b>Teens Club</b>	Ediciones Castillo	√	√	√
<b>Yes, We Can!</b>	Richmond	√	√	√
<b>Brilliant!</b>	Santillana	√	√	√
<b>Cross Over</b>	Universidad de Dayton	√	√	√

Fuente: Libros de texto para la enseñanza del inglés. CONALITEG (SEP, 2017).

Es pertinente mencionar, que en este trabajo no se presentan los resultados de la encuesta<sup>1</sup> donde participaron profesores de inglés de secundarias pública, aunque se hará alusión a algunos resultados obtenidos mediante este instrumento, como la variable donde se explora las opiniones de los profesores, así como otros materiales empleados.

En una segunda fase, cada experto, de forma individual, analizó un grado escolar de las cinco editoriales. Posteriormente, los resultados individuales se contrastaron y compararon con el fin de llegar a acuerdos entre las diferencias y coincidencias del análisis.

## Resultados

Los resultados se presentan de acuerdo a las siguientes dimensiones evaluadas: enfoque didáctico y competencias específicas. Finalmente, se presentan observaciones generales derivadas del análisis de los textos.

El Programa Nacional de Inglés (SEP, 2011) define que los contenidos deben basarse en dos aspectos básicos: las *prácticas sociales del lenguaje y competencias específicas*, “[...las cuales se conciben como configuraciones complejas y articuladas de *haceres con el lenguaje, saberes sobre el lenguaje y maneras de ser con el lenguaje*, cuyo propósito es

<sup>1</sup> La encuesta se aplicó a 64 profesores de inglés de 31 escuelas secundarias públicas del municipio de Mexicali, Baja California. Se obtienen los datos demográficos de los profesores y mediante 31 ítems con escala de Likert, su percepción de los libros de textos. El instrumento arroja una confiabilidad Alpha de Cronbach de .958 y el coeficiente de correlación de Pearson es de  $r > 0.30$ .



ISSN: 2448 - 6574

preservar las funciones que el lenguaje tiene en la vida social y sus aspectos formales.” (SEP, 2011, p.31). Ello permite que las acciones o tareas de los alumnos, se fundamenten en actividades funcionales y comunicativas ubicadas en diversos ambientes de aprendizaje. Las prácticas sociales del lenguaje implican que los alumnos interactúen para la producción e interpretación de textos orales y escritos. El propósito es que cada actividad tenga una intención funcional y comunicativa, donde se verán implicados los *saberes*: hacer con el lenguaje, saber sobre el lenguaje y ser con el lenguaje.

En el análisis de los textos, se encuentra que utilizan prácticas sociales variadas, contextualizadas en diversos ambientes de aprendizaje, sin embargo sobresale una tendencia a enfocarse en el *saber sobre el lenguaje*, lo que involucra un aprendizaje de la gramática y el vocabulario. Esta es una perspectiva tradicional en la enseñanza de lenguas, que aunque es un componente en la competencia comunicativa, denominada competencia lingüística, y representa una dimensión necesaria para que los estudiantes logren comunicarse en situaciones reales, se requiere traspolar ese conocimiento al *saber hacer*, con el propósito de que no se aisle y se aborde de forma integral.

Otra tendencia, en casi todos los textos, es que el aprendizaje de la gramática es deductivo, con la presentación de reglas y patrones gramaticales, para después ser aplicadas en ejercicios. Se desestima el aprendizaje inductivo de la gramática, para desarrollar en los alumnos el análisis crítico de las reglas a partir de ejemplos y ejercicios. De esta forma se fomenta “[...] que aprendan a utilizar el lenguaje para organizar su pensamiento y su discurso, analizar y resolver problemas [...]” (SEP, 2011, p. 20), como lo sugiere el programa. Asimismo en el análisis de actividades, algunos de los textos presentan contraste de las variaciones lingüísticas entre inglés británico y americano, como lo especifica el programa. Sin embargo, éstos solo abordan cuestiones de listas de vocabulario, más no de diferencias fonológicas de pronunciación o morfológicas, sin mayor profundidad en las descripciones.

Los libros de texto analizados, contribuyen al desarrollo de las competencias. En cada una de las unidades, se aprecia de forma explícita estos componentes, al igual que el ambiente en que se ubican. No obstante, las prácticas se ubican mayormente en el desarrollo de habilidades receptoras (escuchar y leer) y en menor medida en las productivas (hablar y escribir). Al ser el último ciclo de la educación básica, se esperaría que los alumnos realicen



ISSN: 2448 - 6574

actividades para desarrollar el conocimiento que les permita poner en práctica las habilidades de forma integrada.

El trabajo colaborativo forma parte de los lineamientos para organizar el trabajo didáctico, en este aspecto se encuentran variados patrones de interacción en los libros de texto. Se presentan actividades donde los alumnos trabajan de forma individual, en parejas o en grupos. El trabajo grupal favorece el intercambio de experiencias, así aprenden a interactuar con otros y a la resolución de problemas, siempre y cuando se enfoque en actividades donde el alumno aprenda “haciendo”. El aprendizaje experiencial implica que las actividades estén planeadas para que los estudiantes utilicen los conocimientos previos, y puedan desarrollar la comprensión concreta y abstracta, mediante la observación y participación reflexiva, para que finalmente apliquen lo aprendido en situaciones específicas.

Los libros de texto constituyen la principal herramienta para la enseñanza y aprendizaje de inglés, dentro y fuera del salón de clases. No obstante, existen otros recursos que igualmente ofrecen apoyo para cumplir los propósitos en el desarrollo de la competencia comunicativa. De acuerdo con las preferencias de los docentes encuestados, se identifica que los materiales visuales y auditivos destacan entre los utilizados con mayor frecuencia, aunque prevalece el uso de exámenes escritos para evaluar el aprendizaje de la lengua. Este último recurso, evidencia la perspectiva tradicional de los profesores al considerar el conocimiento de estructuras gramaticales y de vocabulario como un único elemento, cuando ello sólo representa una dimensión de la competencia comunicativa. Queda de manifiesto la importancia de la comprensión e interpretación que los profesores realizan del enfoque didáctico del programa para llevarlo al aula, así como el sistema de creencias que posee el profesional de la enseñanza de lenguas.

De acuerdo con los planteamientos de Rodríguez (2013) al hablar “[d]el potencial curricular del libro de texto, se está haciendo referencia a las facultades que posee para favorecer experiencias de aprendizaje” (p.124), es por ello se valora la evaluación de los mismos. Destaca un punto en particular al realizar el análisis de los textos, las ediciones de las cinco editoriales, oficializadas por CONALITEG, fueron publicadas en el año 2012, con posteriores reimpresiones, sin cambios en los contenidos. Todo proceso educativo para generar experiencias de aprendizaje, donde se incluye el libro, requiere de una evaluación





ISSN: 2448 - 6574

continua para adaptar y ajustar como un proceso que incentive la mejora. Éste debe satisfacer su uso en el espacio educativo, por ello, la revisión de los libros de texto para actualizar los contenidos de acuerdo a los documentos normativos para la enseñanza del inglés, se determina como indispensable a corto plazo.

Una de las principales problemáticas, que experimentan los profesores de inglés en educación secundaria, es la falta del nivel de competencia comunicativa de los alumnos para utilizar unos libros de texto destinados a usuarios con un nivel de inglés más avanzado. De forma generalizada, los profesores opinan –información recolectada mediante la encuesta- que es necesario adaptar los materiales ya que los alumnos no cuentan con el nivel A2 de competencia comunicativa en inglés, que es el que deben de poseer al ingresar a la educación secundaria y sea posible realizar el trayecto educativo para egresar con un nivel B1, de acuerdo al Marco Común Europeo de Referencia de las Lenguas (*Council of Europe*, 2001).

Sin embargo esta visión de logro se observa lejana, al encontrarse “[...] una insuficiente cobertura geográfica... o poblacional[...].” (Ramírez, Pamplón, Chuc, Dzul y Paredes, 2015, p. 71) en los niveles de preescolar y primaria del sistema público, lo que impide que los alumnos de secundaria cuenten con el conocimiento previo para llevar una continuidad en los aprendizajes del inglés. En la actualidad, todavía no se percibe una articulación en el aprendizaje del inglés en educación preescolar y primarias públicas, lo que permitiría cumplir los estándares curriculares especificados en los documentos normativos (Fierro, Martínez y Román, 2014).

## **Conclusiones**

Se identifica la función del libro de texto, como material educativo que fortalece y favorece el proceso de la enseñanza y el aprendizaje del inglés. Este puede influir en diversos aspectos: en la motivación del estudiante, la estimulación para el aprendizaje, la consolidación de aspectos conceptuales de la lengua, así como la adquisición de habilidades y actitudes. Asimismo, se le valora como una herramienta que debe encontrarse alineada al enfoque pedagógico y los propósitos que persigue el programa en el cual se está implementando.

Los textos que ofertan las cinco editoriales, oficializadas por CONALITEG (SEP, 2017) para utilizar en secundarias, especifican de forma explícita en los contenidos las prácticas



ISSN: 2448 - 6574

sociales, las competencias específicas, así como los aprendizajes esperados de cada una de las unidades, basadas en los documentos normativos del programa de inglés. Sin embargo, en las actividades y tareas a desarrollar por los alumnos no se cumple en su totalidad con las orientaciones didácticas. Se encuentran actividades que no favorecen el desarrollo de habilidades y competencias de forma integrada, favoreciendo, primordialmente, la comprensión auditiva y lectora, con un énfasis en el aprendizaje de formas lingüísticas y de vocabulario.

Por otra parte, el uso de los libros de textos no es pertinente, en la mayor parte de los casos, debido al nivel de competencia comunicativa que poseen los alumnos al ingresar a educación secundaria. Esto es ocasionado, primordialmente, porque no existe la cobertura en la implementación de la asignatura de inglés en los niveles previos. Este panorama tiene implicaciones en la organización de los contenidos del libro de texto que permitan una apropiación gradual del conocimiento.

El programa de inglés establece que los alumnos lograrán adquirir la lengua con actividades interactivas, basadas en situaciones reales y significativas, adecuadas al contexto en que viven. Por ello, se debe prestar atención en la fundamentación curricular y adecuar las prácticas de enseñanza y aprendizaje para este propósito en los libros de texto, así como al nivel de competencia comunicativa de los alumnos de educación secundaria pública.

## Referencias

Brown, H.D. (2007). *Teaching by Principles. An Interactive Approach to Language Pedagogy*. 3rd. Ed. United States: Pearson Education, Inc.

Council of Europe. (2001). *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment*. Cambridge: Cambridge University Press. Recuperado de [http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/source/framework\\_en.pdf](http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/source/framework_en.pdf).

Fierro, L., Martínez, L. y Román, R. (2014). La educación intercultural: un reto para los profesores de inglés en educación primaria. *Congreso Iberoamericano de Ciencia, Tecnología, Innovación y Educación*. Buenos Aires, Argentina. Recuperado de: [www.oei.es/historico/congreso2014/memoriactei/657.pdf](http://www.oei.es/historico/congreso2014/memoriactei/657.pdf)

Debates en Evaluación y Currículum/Congreso Internacional de Educación: Evaluación 2018 /Año 4, No. 4/ Septiembre de 2018 a Agosto de 2019.



ISSN: 2448 - 6574

- Ramírez, J.L, Pamplón, E., Chuc,I, Dzul, M. y Paredes, B. (2015). Descripción de los programas para la enseñanza del inglés de las primarias públicas mexicanas. En Ramírez, J.L. (Coord.), *La enseñanza del inglés en las primarias públicas mexicanas* (pp. 23-82). México: Pearson.
- Richards, J. Y Rodgers, T. (2014). *Approaches and Methods in Language Teaching*. Third edition. U.K.: Cambridge University Press.
- Rodríguez, C. (2013). El potencial curricular de los libros de texto para generar experiencias de aprendizaje. *Revista Educación*, 37 (1), 119-129, ISSN 2215-2644, enero-junio, 2013.
- Secretaría de Educación Pública. (2011). *Programa Nacional de Inglés en Educación Básica. Segunda Lengua: Inglés. Programas de Estudio 2011. Ciclo 4. 1o, 2o y 3o de Secundaria*. Ciudad de México, México: SEP.
- Secretaría de Educación Pública. (2015). *Acuerdo número 20/12/15 por el que se emiten las Reglas de Operación del Programa Nacional de Inglés para el ejercicio fiscal 2016*. México: SEP.
- Secretaría de Educación Pública. (2016). *Propuesta Curricular para la Educación Obligatoria 2016*. Ciudad de México, México: SEP.
- Secretaría de Educación Pública. (2017). Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos. *Catálogo de libros de texto gratuitos*. México: SEP. Recuperado de <http://libros.conaliteg.gob.mx/content/common/consulta-libros-gb/>
- Villarreal, A. Y Olave, I. (2015) La propuesta curricular del Programa Nacional de Inglés en Educación Básica. En Ramírez, J.L. (Coord.), *La enseñanza del inglés en las primarias públicas mexicanas* (pp. 97-114). México: Pearson.